

Mass Schedule

*Horario de Misas*

Monday - Friday  
English: 7:15 a.m.

Friday  
Español: 7:00 p.m.

Saturday  
English: 9:00 a.m. & 5:00 p.m.

Sunday / Domingo  
English: 7:30 a.m. & 11:00 a.m.  
Español: 9:15 a.m. & 12:45 p.m.  
& 7:00 p.m.

Reconciliation  
*Confesiones*

Friday / Viernes  
7:30 p.m. - 8:00 p.m.  
Saturday / Sábado  
4:15 p.m. - 4:45 p.m.  
Sunday / Domingo  
12:00 a.m. - 12:30 p.m.

Office Hours  
*Horas de Oficina*

Monday - Friday  
Lunes a viernes  
9 a.m. - 8 p.m.

Saturday / Sábado  
9 a.m. - 5 p.m.

Sunday / Domingo  
Closed / Cerrado

Phone/Teléfono  
773 262-3170

Fax 773 262-2834

Catechism Office  
*Oficina del Catecismo*

773 262-9880

*The Voice*  
*La Voz*

St. Jerome Church  
*Iglesia de San Jerónimo*

February/Febrero 5, 2012

Fifth Sunday in Ordinary Time  
Quinto Domingo del Tiempo Ordinario



Blanca Nieves Cruz Manzanares  
*December 2, 1963-January 22, 2012*

## Celebrant's Mass Intentions Intenciones ofrecidas por el Celebrante

If you wish the celebrant to pray for a specific intention at Mass on a specific day, please contact the Parish office at least two weeks in advance.

Si usted desea que el celebrante rece por una intención en un día específico, por favor comuníquese a la oficina de la Parroquia por lo menos con dos semanas de anticipación.

### Saturday, February 4th, 2012

9:00am - Helen Tabor +  
5:00pm - Paul Einsweiler +

### Sunday, February 5th, 2012

#### Fifth Sunday in Ordinary Time

#### Quinto Domingo del Tiempo Ordinario

7:30- Joyce Peifer +  
9:15- Francisco Rueda +  
11:00- Paul Einsweiler +  
12:45- Blanca Manzanaras +  
7:00- Soledad Silva +

### Monday, February 6th, 2012

7:15 - For the Community of St. Jerome

### Tuesday, February 7th, 2012

7:15 - Blanca Manzanaras +

### Wednesday, February 8th, 2012

7:15 - Paul Einsweiler +

### Thursday, February 9th, 2012

7:15 - Larry Calhoun +

### Friday, February 10th, 2012

7:15am- Holy Souls in Purgatory  
7:00pm- Nicolás Valladares (8º Aniversario) +

### Saturday, February 11th, 2012

9:00am - Marguerite Biver +  
5:00pm - Steve Diedrich +

### Sunday, February 12th, 2012

#### Sixth Sunday in Ordinary Time

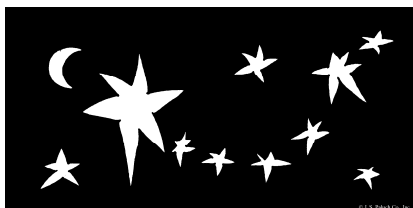
#### Sexto Domingo del Tiempo Ordinario

7:30 - Joseph Reis +  
9:15 - Julia Guzmán (Salud)  
11:00 - Thomas Ongige +  
12:45 - José Correa (Salud)  
7:00 - Moisés Núñez +

Fifth Sunday in Ordinary Time  
Quinto Domingo del Tiempo Ordinario  
February/Febrero 5, 2012

The Lord tells the number of the stars and calls them by name.  
El Señor puede contar el número de estrellas  
y llama a cada una por su nombre.

*Psalm/Salmo 147:4*



## Sick Relatives and Friends Parientes y Amigos Enfermos

- Christiana Anyake
- Helen Awuja
- Irma Blas Pérez
- Cruz Cilia Rojas
- Auxilio Correa
- Kathleen Dorris
- Pamela España
- Agustín Guel
- Alexander Hernández
- Julia Hernández
- Rhima Jonsson
- Ruth Kimball
- Margaret Isaac
- Mary Kendrigan Druker
- Victor LaCoursiere
- Steve Long
- Nathalie Matjushenko
- Janet Nicholson
- Augustine Ouamba
- Ema Peña
- Yovanna Esperanza Pérez
- Juanita Renteria
- César Rodríguez
- Mary Ross
- Dolores Ruiz
- Mary Serb
- Margaret Taylor
- Rafael Téllez
- Michael Tillet
- Daniel Tomich
- George Williams
- Randy Zornow

## Pastoral Staff Personal Pastoral

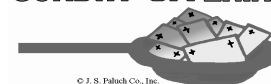
Pastor / Párroco  
Fr. Jeremy B. Thomas

Associate Pastor/  
Párroco Asociado  
Fr. Luis Valerio

Deacons  
Diáconos  
Mr. Fritz Jean-Pierre  
Mr. Victor La Coursiere  
Mr. Francisco Marín  
Mr. Eliseo Ramos  
Mr. Raymond Ward

Music Directors  
Directores de Música  
Ms. Jill Goldsmith  
English  
Mr. Jesus Abarca Jule  
Español

## SUNDAY OFFERING



Thank you!

### Weekend of January 28 and 29, 2012

### Fin de Semana Enero 28 y 29, 2012

Needed per week/Se necesita por semana **\$14,000.00**

Sunday Envelopes/ Dinero en sobres	\$ 5,371.00
Loose Money/ Dinero suelto .....	\$ 4,112.94
Credit Cards/Tarjetas de Crédito.....	\$ 259.00
Total collection/ Colecta total.....	\$ 9,742.94
Below Budget/ Menor al presupuesto	<b>\$ 4,257.06</b>
Envelopes mailed~ 501	Envelopes used~ 377
Sobres enviados	Sobres usados

## Message from Father Jeremy

A couple of weeks ago, we published our calendar of events for 2012. It was the first time we have ever done this as a parish. You can see the calendar in the hallway of the side entrance of our church.

This calendar was produced by the hard work of Blanca Manzanares who died last Sunday at the age of 48 having lived life to the full during eight years of cancer therapy.

The calendar was Blanca's last project for the parish and it was prepared and completed with love from her deathbed. Blanca, like me, believed passionately about the need for our parish to come together more as one community, regardless of race, language or culture.

The idea of the parish calendar of events, born out of the Parish Pastoral Council fosters our identity as a parish and encourages us to participate more actively in the many events that happen over 12 months.

Blanca participated actively in all events of the parish. She never sat back; she was at the heart of many activities and their organization. There are too many areas of parish life touched by her to mention them all. It is however, worth noting that the success and growth of our annual Kermes fundraiser was mainly due to her.

Her last time at Mass at St Jerome was Christmas Day. She looked radiant and was extremely happy because it was the first time she'd seen the church full on Christmas at St Jerome. "It's worth the effort" she said.

And it is worth the effort. To live passionately for Christ and the Church and for others: it is worth it!

Blanca's work now continues in eternity where she will pray for all our efforts at St Jerome. In the meantime she leaves for us, the parish calendar of events and with it, the invitation to be the community that she dreamed we could be.

## Mensaje del Padre Jeremías

Hace un par de semanas, publicamos nuestro calendario de eventos para el 2012. Esta es la primera vez que hemos hecho esto como parroquia. Ustedes pueden ver el calendario en el vestíbulo de la entrada lateral de nuestra iglesia.

Este calendario, fue el producto del arduo trabajo de Blanca Manzanares, quien falleció el domingo pasado a la edad de 48 años, habiendo vivido la vida al máximo durante ocho años de terapia contra el cáncer.

El calendario fue el último proyecto de Blanca para la parroquia y fue preparado y completado con amor desde su lecho de muerte. Blanca, igual que yo, creía apasionadamente acerca de la necesidad de nuestra parroquia de unirmos más como una comunidad, sin importar la raza, el lenguaje o la cultura.

La idea del calendario parroquial de eventos, nacido del Consejo Pastoral Parroquial, fomenta nuestra identidad como una parroquia y nos anima a participar más activamente en los muchos eventos que suceden durante 12 meses.

Blanca participó activamente en todos los eventos de la parroquia. Ella nunca se sentaba a esperar; ella estaba en el corazón de muchas actividades y su organización. Son muchas áreas de la vida parroquial en las que participó para mencionarlas todas. Sin embargo, vale la pena notar que el éxito y el crecimiento de nuestra Kermes Anual para recaudar fondos fue principalmente debido a ella.

Su última vez en la Misa en San Jerónimo fue el Día de Navidad. Ella se veía radiante y estaba extremadamente feliz porque fue la primera vez que había visto la iglesia llena en Navidad en San Jerónimo. "Vale la pena el esfuerzo" dijo ella.

Y vale la pena el esfuerzo. Vivir apasionadamente por Cristo y la Iglesia y para otros: ¡vale la pena!

El trabajo de Blanca ahora continúa en la eternidad en donde rezará por todos nuestros esfuerzos en San Jerónimo. Mientras tanto, ella deja para nosotros el calendario de eventos, y con él, la invitación a ser la comunidad que ella soñó que podríamos ser.



## St. Jerome Book Club

St Jerome Book Club will next meet on March 16 at 8pm in the rectory.

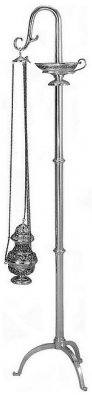
The book for discussion is "The Surrendered" by Chang Rae Lee.

If you have never attended our book club but enjoy reading for pleasure, then do not miss this opportunity.



## Angels of Mercy, Come to Our Aid! / Angeles de Misericordia, ¡Vengan a Ayudarnos!

There are many things our parish needs to replace or improve but from our general operating account we do not have the necessary funds. If you wish to help St. Jerome Parish in a special way, please consider donating one of the items needed below. Hay muchas cosas que nuestra parroquia necesita reemplazar o mejorar, pero no tenemos los fondos necesarios en nuestra cuenta general de operaciones. Si usted desea ayudar a la Parroquia San Jerónimo en una manera especial, por favor considere donar uno de los siguientes artículos que necesitamos.



A new Incense boat for use at funerals and solemn occasions . . . . .	\$ 620
Una nueva naveta para el incienso para uso en los funerales y ocasiones solemnes	
4 New Chalices . . . . .	\$ 730 each
4 Cálices nuevos	
Electricity to the Church building per week . . . . .	\$ 154
Electricidad para el edificio de la Iglesia por semana	
Materials to help repair and decorate convent rooms . . . Paint (neutral colors, paint remover, caulking)	
Materiales para reparar y decorar los cuartos del convento . . Pintura (colores neutrales, removedor de pintura, masilla)	



Thanks to our Angel of Mercy, **Sergio Malvae** who is donating a new censer for use at funerals and other solemn Masses and a stand for the censer.  
 Gracias a nuestro Angel de Misericordia, **Sergio Malvae** quien donó un nuevo incensario para uso en los funerales y otras Misas solemnes y un portaincensario.

Please contact either of our priests if you wish to be an Angel of Mercy at St. Jerome. Thanks to our most recent Angels of Mercy we are now able to order 320 new chairs for our Parish Center.  
 Por favor comuníquese con alguno de nuestros sacerdotes si usted desea ser un Angel de Misericordia en San Jerónimo. Gracias a nuestros más recientes Angeles de Misericordia ahora podemos ordenar 320 sillas nuevas para nuestro Centro Parroquial.



### Tax Time! To all St. Jerome's Church Contributors (donors)

This is the time when we must file our income taxes for the year 2011. We can help the parish to save money by sending the tax contribution statement only to those who request it. If you need a statement with your contributions for 2011, please call the parish office at 773-262-3170 and ask to talk to Yanira Soriano to request a statement, they are available now. Leave a message if she is not in the office or fill in the request form below and drop it in the collection basket.

### ¡Tiempo de los Impuestos! A todos los contribuyentes de San Jerónimo

Una vez más estamos en el tiempo cuando todos debemos declarar nuestros impuestos del año 2011. Nosotros podemos ayudar a la parroquia a ahorrar dinero si ésta solamente manda la declaración de sus contribuciones del año 2011 a las personas que la soliciten. Si usted necesita un sumario de sus contribuciones del año 2011, por favor llame a la oficina parroquial al 773-262-3170 y pida hablar con Yanira Soriano para solicitarlo; ya están disponibles. Deje un mensaje si no está en la oficina o llene la forma de abajo y deposítela junto con la colecta.

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

Phone #/ Tel. # \_\_\_\_\_

## Ministry of Hospitality



At all Masses in English, new teams of greeters and ushers are needed. When people arrive at St Jerome, there is no one to welcome them. When you invite people to your home, do you allow them to show themselves into the house? Or do you meet them at the door? In 2012 we will learn to be a more welcoming community. At Masses in Spanish the ministry of hospitality already exists. We need teams of greeters for each Mass. Each greeter will arrive 30 minutes before the start of each celebration, stand at the entrance of the building, shake hands and greet the people as they arrive. Can you help? Please email the Pastor at [jethomas@archchicago.org](mailto:jethomas@archchicago.org) or call the office.

## Annual Catholic Appeal / Campaña Católica Anual

Please spend some time this week reflecting on the Annual Catholic Appeal brochure that you received with your bulletin. While funding a number of Archdiocesan ministries, **the Appeal supports parish ministries that provide religious education to children, youth and adults in economically disadvantaged communities.** It is also one of the largest philanthropic sources of financial assistance for Catholic schools in the Archdiocese.

Please remember that the Annual Catholic Appeal campaign is **much different than a one time special collection. It is a pledge campaign** where you can make a gift payable in installments.

As you review the work enabled by your contribution to the Annual Catholic Appeal, please reflect on God's gifts to you. He has given you all that you have. Your gifts to our parish, to the Archdiocese and to the work of the Church throughout the world are given in gratitude for the continuing gifts that God gives you.

Sometimes it is difficult to envision how one pledge can help an organization the size of our Archdiocese, how it can make a real difference. But each pledge does make a difference because all parishes participate in the campaign and the gifts of many enable our Archdiocese to deliver needed ministries and services.

Our combined gifts not only signify our gratitude to God, they fund a significant portion of the work of our Archdiocese. After our parish goal of \$ 23,000 is reached in cash, 100% of the additional funds come back to our parish to help to fund our needs.

If you received your pledge form in the mail, please complete it and mail it back or bring it to Mass next weekend. For those of you that did not receive a mailing or have not had time to respond to it, we will conduct our in-pew pledge process at all Masses next weekend.

Thank you for your prayerful consideration and generous response.

Por favor, tómese un tiempo esta semana para reflexionar sobre el folleto de la Campaña Católica Anual que recibió con su boletín. Además de financiar distintos ministerios arquidiocesanos, la Campaña apoya ministerios parroquiales que proporcionan educación religiosa a niños, jóvenes y adultos en comunidades económicamente desfavorecidas. También es una de las fuentes filantrópicas más grandes de apoyo financiero para las escuelas católicas de la Arquidiócesis.

Por favor, recuerde que la Campaña Católica Anual **es mucho muy diferente de una colecta especial que ocurre una sola vez.** Es una campaña basada en la promesa de un donativo en la cual usted puede hacer un donativo que se paga en plazos.

Mientras revisa la lista de trabajos que son posibles gracias a su aportación a la Campaña Católica Anual, reflexione en las bendiciones que ha recibido del Señor. Él le ha dado todo lo que usted tiene. Realice su donativo para nuestra parroquia, la Arquidiócesis y las actividades de la Iglesia en todo el mundo en agradecimiento por todos los dones que Dios le ha dado.

En ocasiones es difícil imaginar cómo puede ayudar su donativo a una organización del tamaño de nuestra Arquidiócesis, cómo puede marcar una diferencia. Sin embargo cada donativo marca una diferencia, porque todas las parroquias participan en la Campaña y las aportaciones de muchos permiten que la Arquidiócesis ofrezca los ministerios y servicios necesarios.

La suma de los donativos no sólo representa nuestra gratitud a Dios, con ellos se financia una parte significativa de las actividades de la Arquidiócesis. Una vez que nuestra parroquia alcance la meta de \$ 23,000 en efectivo que nos hemos fijado, el 100% de los fondos adicionales que recabemos regresará a nuestra parroquia para ayudarnos a financiar nuestras necesidades.

Si usted recibió por correo la forma para realizar su promesa de donativo, por favor llénela y envíela de regreso o tráigala a misa el siguiente fin de semana. Para aquellos que no recibieron esta información por correo o no han tenido tiempo de contestarla, hemos diseñado un proceso de promesa de donativos en las bancas que se llevará a cabo en todas las misas del siguiente fin de semana.

Gracias por su fervorosa consideración a esta campaña y por su generosa respuesta.



## Hermanas Misioneras Siervas del Espíritu Santo

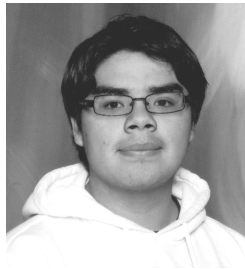


El Holy Spirit Life Learning Center es un ministerio sin fines de lucro en el área de Rogers Park. Nuestra misión es apoyar a las mujeres y los niños a desarrollar habilidades de vida sostenibles. Ofrecemos ayudar a los jóvenes en sus tareas; y animar a las mujeres para mejorar su estilo de vida a través de consejería individual, grupos de apoyo y acompañamiento espiritual. Ofrecemos clases de inglés (ESL) y asesoramos a las mujeres para desarrollar algunas habilidades básicas para la vida. Para más información favor de llamar a Sr. Angelica y Sr. Aprilia al 773-764-3000. 2020 W. Morse Ave. o por e-mail: hslcenter@gmail.com



Congratulations on your Birthday!  
St. Jerome's Parish sends you  
Blessings and good wishes.

If you would like to appear on your  
birthday in the bulletin, please  
leave your photo in the Rectory  
Rectory.



Gerry Osorio  
10 de febrero



¡Felicidades en tu Cumpleaños!  
Tu parroquia San Jerónimo te  
envía Bendiciones y buenos  
deseos.

Si le gustaría aparecer en el bo-  
letín en su cumpleaños, por fa-  
vor deje su foto en la Rectoría.



Please bring last years palms to the church and place them in the boxes provided.  
There will be a Solemn Burning of Palms on Tuesday, February 21 at sunset in prepara-  
tion for Ash Wednesday.

Por favor traiga sus palmas del año pasado a la Iglesia y deposítelas en las cajas dispo-  
nibles. Habrá una Solemne Quema de Palmas el martes 21 de febrero al atardecer, en  
preparación para el Miércoles de Ceniza.



English

## Clases de Inglés ¡Gratis!

Hablamos con nuestras acciones, con nuestros corazones, y son más importantes que nuestras palabras. Pero, en las calles de Chicago, en nuestros trabajos y en las escuelas de nuestros hijos, el idioma inglés es muy útil. Por eso los invitamos a que asistan a las clases de inglés gratis aquí en la parroquia de San Jerónimo. Las clases comenzarán el martes 7 de febrero y tendremos dos niveles. Para más información comuníquese con la Sra. María Paz al 773-456-2443 o con el Maestro Tomas Figel al 312-933-9107.

## St. Jerome's Calendar of Events

Our Calendar of Events is on display in St. Joseph's hallway. Besides providing us with information about the many diverse activities being held, the Calendar is helping us to identify more as a Parish community.

## Calendario de Eventos de San Jerónimo

Nuestro Calendario de Eventos se encuentra en el vestíbulo de San José. Además de proveernos información acerca de las muchas actividades diversas que se llevan a cabo, el Calendario nos ayuda a identificarnos más como una comunidad Parroquial.

## Weekly Activities

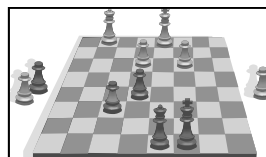
- **English Legion of Mary**  
Sunday from 9:15 - 10:30 a.m. in the rectory's Pine Room.
- **English Choir Rehearsal**  
Sunday at 9:15 a.m. in the convent.
- **Holy Hour**  
Thursday at 2:30 p.m. in the Adoration Chapel to pray for priests and vocations.
- **St. Jerome Tip Toppers**  
Tuesday from 1 - 3 p.m. in the Pine Room.  
Use east side door. Ring bell, if late.
- **St. Jerome Grow Group**  
Wednesday at 6:30 p.m. in the rectory's Pine Room.
- **Professional Counseling**  
Wednesdays from 1 p.m. to 8 p.m. in the rectory. Please call the Holbrook Center, a service of Catholic Charities, at 312 655-7725 to make an appointment.
- **The Adoration Chapel**  
Tuesdays and Wednesdays from 6 p.m. to 10 p.m.  
The entrance is on Paulina near Morse.
- **The Chess Club (Children ages 10 to 15)**  
Saturday at 9 a.m. in the rectory basement.
- **Make an appointment to consult with our Priests**  
Fr. Jeremy is available for consultation or for the Sacrament of Penance on Thursdays from 5-7pm and Saturdays from 9:30-11:30am in the Rectory Office.  
Fr. Luis is available on Wednesdays from 10:30 to 11:30 am and 6-7pm; Fridays from 10:30 to 11:30am and 5-6pm.

## Actividades Semanales

- **El Grupo Juvenil Esperanza Latina**  
Domingos de 3:00 - 5:00 p.m. en el gimnasio.
- **La Legión de María**  
Lunes de 7 a 8:30 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **El Grupo de Matrimonios**  
Lunes, cada 2 semanas, 7-9 p.m. en el centro parroquial.
- **Hora Santa**  
Jueves a las 2:30 p.m. en la capilla de adoración para rezar por los sacerdotes y vocaciones.
- **El Grupo Neuróticos Anónimos**  
Sábados de 11 a.m.-12:30 p.m.; Domingos 8-9:30a.m. y 10 -11:30 a.m. en el convento de la iglesia.
- **Los Peregrinos de María**  
Martes, centro parroquial, 7-9 p.m. Los primeros sábados del mes se celebra el rosario y misa a las 7 p.m.
- **Servicios Profesionales de Consejería**  
Miércoles 1-8 p.m en la rectoría. Llame al centro de consejería Holbrook de Caridades Católicas al: 312 655-7725 para pedir una cita.
- **El Círculo de Oración Carismático**  
Jueves a las 7:00 p.m. en la Iglesia.
- **El Grupo Familia Al-Anon**  
Viernes a las 6:30 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **La Capilla de la Adoración**  
Martes y Miércoles de 6 hasta las 10 p.m.. La entrada está ubicada en la calle Paulina cerca de la calle Morse.
- **Clases de Ingles- ¡Gratis!**  
Sábados de 3:00-4:30 p.m. en el convento y los martes de 7-8:30 p.m. en el sótano de la iglesia.
- **Club de Ajedrez (Niños de 10 a 15 años)**  
Sábados a las 9:10 a.m. en el sótano de la rectoría.
- **Misa los Viernes en la Noche**  
Todos los viernes a las 7pm. Confesiones después de la Misa para los que deseen recibir el Sacramento de la Reconciliación.
- **Pastoral Migratoria**  
Todos los segundos domingos del mes a las 2 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **Haga una cita para hablar con nuestros Sacerdotes**  
El Padre Jeremias está disponible para hablar con él o para confesiones los jueves de 5 a 7pm y sábados de 9:30-11:30am en la Rectoría. El Padre Luis está disponible los miércoles de 10:30 a 11:30am y de 6 a 7pm; los viernes de 10:30 a 11:30am y de 5 a 6pm.

## St. Jerome Chess Club

Chess Club season has officially started, 7th grade to 12th grade students are eligible to join. We meet every Saturday from 9:10am to 11am, we learn to play chess, further expand on strategies and have chess tournaments during the year. Please call the Parish Office for more information.



## Club de Ajedrez San Jerónimo

La temporada de ajedrez ha comenzado, estudiantes de 7° a 12° grado son elegibles para entrar. Nos reunimos cada sábado de 9:10am a 11am, aprendemos a jugar ajedrez, desarrollar varias estrategias y participar en torneos de ajedrez durante el año. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para información.

## CHURCH NAME & BULLETIN NUMBER

St. Jerome #009233

## ADDRESS

1709 W. Lunt Avenue

Chicago, IL 60626

773 262-3170

## CONTACT

Silvia Tellez

The Voice designer/editor

[silviatellez.consejo.pastoral@gmail.com](mailto:silviatellez.consejo.pastoral@gmail.com)

Blanca Manzanares, Business Manager

(church rectory)

(off: 773 262-3170)

## SOFTWARE

MS Publisher 2003

Adobe Acrobat 8.0 (for pdf)

## PRINTER

Hewlett Packard LaserJet 4p

## OPERATING SYSTEM

Windows Professional XP

## SUNDAY DATE OF PUBLICATION

February 5th, 2012

## SPECIAL INSTRUCTIONS:

Fonts should be embedded.